



НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКОГО ВАРИАНТА ОР 4.04 “*NATURAL HABITATS*”, ДАТИРОВАННОГО ИЮНЕМ 2001 ГОДА И СОДЕРЖАЩЕГО ОФИЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ, УТВЕРЖДЕННЫЙ ВСЕМИРНЫМ БАНКОМ. В СЛУЧАЕ НЕСООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ НАСТОЯЩИМ ДОКУМЕНТОМ И АНГЛИЙСКИМ ВАРИАНТОМ ОР 4.04 “*NATURAL HABITATS*”, ДАТИРОВАННЫМ ИЮНЕМ 2001 ГОДА, ПОСЛЕДНИЙ ИМЕЕТ ПРЕИМУЩЕСТВЕННУЮ СИЛУ.

## Естественные ареалы обитания видов

1. Сохранение естественных ареалов обитания видов<sup>1</sup>, как и другие меры по охране и улучшению состояния окружающей среды, имеет большое значение для долгосрочного устойчивого развития. Поэтому Всемирный банк<sup>2</sup> поддерживает охрану, сохранение и восстановление естественных местообитаний видов и их функций в рамках аналитической работы по экономике страны и отдельным секторам, финансирования проектов и диалога по вопросам экономической политики. В целях создания благоприятных условий для экологически устойчивого развития Банк проявляет надлежащую осмотрительность в вопросах управления природными ресурсами и ожидает, что заемщики также последуют его примеру.

### Аналитическая работа по экономике страны и отдельным секторам

2. В рамках проводимой Банком аналитической работы по экономике страны и

отдельным секторам определяются: а) проблемы, связанные с естественными местообитаниями видов, и конкретные меры по их сохранению, в том числе степень угрозы для выявленных естественных местообитаний видов (в особенности для тех из них, которые находятся в критическом состоянии) и б) меры по охране таких районов в контексте общей стратегии развития страны. Соответственно, в Стратегиях содействия странам и проектах учитываются данные, полученные в результате проведения аналитической работы по экономике страны и отдельным секторам.

### Разработка и реализация проекта

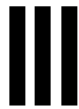
3. Всемирной банк оказывает содействие и поддержку усилиям по сохранению естественных местообитаний видов и рационализации использования земель, финансируя проекты, направленные на включение в общенациональные и региональные планы развития мероприятий по сохранению

1. См. определения в Приложении А

2. “Всемирной банк” (“Банк”) включает МАР; “займы” включают кредиты; “заемщик” включает в рамках гарантийных операций спонсора частного или государственного проекта, получающего от какого-либо финансового учреждения заем, обеспеченный гарантией Всемирного банка; “проект” включает все операции, финансируемые займами Всемирного банка (в том числе проекты, финансируемые путем адаптивного кредитования – за счет адаптивных программных займов (АПЗ) и экспериментальных и инновационных займов (ЭИЗ), а также гарантии, за исключением программ, финансируемых за счет займов на цели структурных преобразований (в отношении которых экологические предписания приводятся в документе OD 8.60, Adjustment Lending), операции с задолженностью и операции по обслуживанию долга. Проект, финансируемый за счет займа Банка, описывается в Приложении 2 к соглашению о займе/кредите на развитие для данного проекта. Термин “проект” включает все проектные компоненты независимо от источника их финансирования. Термин “проект” также включает проекты и их компоненты, финансируемые Глобальным экологическим фондом (ГЭФ), но не включает проекты ГЭФ, выполняемые организациями, отобранными Советом ГЭФ для совместной работы благодаря их широким возможностям в отношении подготовки и осуществления проекта (такие организации включают, среди прочих, региональные банки развития и организации ООН, например ФАО и ЮНИДО).

3. См. определения в Приложении А.

**Примечание:** Документы ОР и ВР 4.04 заменили издание, датированное сентябрем 1995 года. Возникающие вопросы следует направлять директору Экологического департамента.



естественных местообитаний видов и поддержанию их функций. Кроме того, Банк содействует восстановлению деградированных естественных местообитаний видов.

4. Всемирной банк не поддерживает проекты, которые, по мнению его специалистов, влекут за собой значительное изменение состояния или деградацию<sup>3</sup> критических ареалов обитания видов.

5. Там, где это возможно, финансируемые Банком проекты осуществляются на землях, которые уже подверглись изменению (за исключением земель, которые, по мнению специалистов Банка, подверглись изменению в целях подготовки к осуществлению проекта). Всемирный банк не поддерживает проекты, которые влекут за собой значительное изменение состояния естественных мест обитания видов, за исключением случаев, когда не существует приемлемых альтернатив в плане структуры и места размещения проекта, и всесторонний анализ показывает, что в целом выгоды от проекта значительно перевешивают экологические издержки. Если в ходе экологической оценки<sup>4</sup> проекта выясняется, что он может в значительной мере изменить или ухудшить состояние естественных местообитаний видов, то в нем предусматриваются приемлемые для Банка меры смягчения такого неблагоприятного воздействия. Когда их применение представляется целесообразным, такие меры направлены на минимизацию ущерба для местообитаний видов (т.е. сохранение важнейших местообитаний и их восстановление после завершения проекта). Предусматривается также создание и поддержание в надлежащем состоянии аналогичного в экологическом отношении охраняемого района. Банк утверждает иные меры смягчения неблагоприятного воздействия проекта только в том случае, если они оправданы с технической точки зрения.

6. Решая вопрос о поддержке проекта, который может оказать неблагоприятное

воздействие на естественную среду обитания видов, Всемирной банк принимает во внимание способность заемщика принять соответствующие меры по сохранению среды обитания видов и смягчению неблагоприятного воздействия проекта. Если в стране отсутствует надлежащий институциональный потенциал, то такой проект предусматривает компоненты по расширению возможностей национальных и местных институтов по эффективному планированию мероприятий по охране окружающей среды и управлению их выполнением. Предусмотренные в рамках проекта меры смягчения его неблагоприятного воздействия могут использоваться для расширения практических возможностей национальных и местных институтов.

7. Процедурами подготовки, оценки и надзора за реализацией проектов, содержащих компоненты по естественным ареалам обитания видов, предусматривается проведение надлежащей эко-логической экспертизы в целях обеспечения разработки и осуществления надлежащих мер по смягчению неблагоприятного воздействия данных проектов.

8. Данное требование применяется и к субпроектам отраслевых займов и займов финансовым посредникам<sup>5</sup>. Экологические подразделения регионов Банка осуществляют контроль за соблюдением этого требования.

#### Диалог по вопросам экономической политики

9. Всемирной банк поощряет своих заемщиков предусматривать в рамках национальных стратегий развития и природоохранных стратегий анализ основных проблем сохранения естественных местообитаний, включая выявление важных естественных ареалов обитания видов и их экологических функций, определение степени угрозы этим местообитаниям видов, а также приоритетных направлений природоохранной деятельности и связанных с этим потребностей в периодическом финансировании и наращивании

4. См. ОР/ВР 4.01, Environmental Assessment.

5. См. ОР/ВР 4.01, Environmental Assessment по экологической оценке субпроектов.

6. См. ОД 4.20, Indigenous People, когда местные общины включают коренные народы.



институционального потенциала.

10. Всемирной банк ожидает, что заемщики будут учитывать взгляды, роль и права различных групп, в том числе местных неправительственных организаций и местных общин<sup>6</sup>, интересы которых затрагивают проекты, оказывающие определенное воздействие на естественные ареалы обитания видов. Ожидается также, что заемщики будут привлекать заинтересованные стороны к участию в планировании, разработке, осуществлении, контроле и оценке таких

проектов. Такое участие предполагает также определение соответствующих природоохранных мер, управление охраняемыми районами и другими естественными местами обитания видов, а также контроль и оценку конкретных проектов. Банк выступает за то, чтобы правительства предоставляли таким лицам соответствующую информацию и стимулировали их деятельность по охране естественных местообитаний.